

## КОРРЕЛЯЦИИ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ЖИЗНЕННЫЙ ПУТЬ» ВО ФРАНЦУЗСКОМ РЭП-ДИСКУРСЕ

### CORRELATIONS OF THE LEXICO-SEMANTIC FIELD "LIFE WAY" IN THE FRENCH RAP DISCOURSE

**L. Abdullina  
M. Lukina  
Ya. Kuznetsova**

*Summary:* This article is devoted to the study of semantic correlations within the lexico-semantic field "Life path" in rap discourse. The material of the study was the texts of the leading French-speaking rap artists. The study reveals the widespread use of complete, expressive-stylistic and syntactic synonymy in rap texts. The dominance of antonymous groups of words, represented by contrarian, complementary and vector correlates, can be pointed out. The authors draw a conclusion that semantic correlations are an effective means of influencing the listeners' consciousness.

*Keywords:* rap, discourse, synonymy, antonymy, correlation, text.

**Абдуллина Лилия Рафаиловна**

кандидат филологических наук, доцент, Казанский  
(Приволжский) федеральный университет  
lilioven@mail.ru

**Лукина Марина Сергеевна**

кандидат филологических наук, доцент, Казанский  
(Приволжский) федеральный университет  
marinaloukina@mail.ru

**Кузнецова Яна Владимировна**

Студент, Казанский (Приволжский) федеральный  
университет  
kuznecovaaa2001@mail.ru

*Аннотация:* Данная статья посвящена изучению семантических корреляций в рамках лексико-семантического поля «Жизненный путь» в рэп-дискурсе. Материалом исследования послужили тексты ведущих франкоязычных рэп-исполнителей. В ходе исследования демонстрируется широкое использование полной, экспрессивно-стилистической и синтаксической синонимии в текстах рэпа. Также отмечается доминирование антонимичных групп слов, представленных контрарными, комплементарными и векторными коррелятами. Делается вывод о том, что семантические корреляции являются одним из эффективных языковых средств воздействия на сознание слушателей композиций.

*Ключевые слова:* рэп, дискурс, синонимия, антонимия, корреляция, текст.

В последние годы внимание отечественных и зарубежных исследователей привлекает рэп-дискурс [5; 6; 7; 8], ярко отражающий общественно-политическую ситуацию в мире, затрагивающий животрепещущие темы и проблемы современного общества. Рэп пользуется наибольшей популярностью среди молодежи, вот почему представляется особенно актуальным изучение его лингвистических особенностей. Рэп-исполнители используют «множество слов и оборотов речи, многозначных по своей природе; одно слово или словесный оборот употребляется в различных смыслах, а его понимание зависит от контекста» [3, с. 68], отражая в своих текстах актуальные языковые процессы. В текстах рэп-дискурса четко прослеживаются различные лексико-семантические поля, в рамках которых связь между лексическими единицами обусловлена «семантической близостью значений, присутствием единого семантического компонента у всех слов конкретного поля, семантическими корреляциями» [1, с. 68]. Слова, входящие в корреляцию, составляют систему иерархичности, в которой одни слова зависят от слов более высокого уровня сложности.

Целью настоящего исследования является выявление

особенностей семантических корреляций между языковыми единицами лексико-семантического поля «Жизненный путь» в рэп-композициях.

Предметом исследования являются отношения синонимии и антонимии в рамках рассматриваемого лексико-семантического поля.

Материалом исследования послужили тексты современных французских рэп-исполнителей: VALD, Kery James, Lorenzo. Количество проанализированных текстов составило 150 единиц.

В содержании текстов рэпа существенное значение отводится взаимосвязям между языковыми единицами, получившим название корреляции. Так, отношения между актуализаторами семантического поля, основанные на частичном или полном соответствии значения, получили название синонимической корреляции. В рэп-дискурсе активно используются как точные (полные) синонимы, так и квазисинонимы.

Для начала обратимся к иллюстрации полной синонимии, включающей близкие по значению слова в тексте рэпа.

*Car y'a 2 fois plus d'obstacles et 2 fois moins d'avantages  
À franchir les barrières, construire des carrières*  
Kery James "Banlieusards"

В данной рэп-композиции автор высказывает свою точку зрения на мир, в котором он живет. Исполнитель рассказывает, что ему пришлось столкнуться с трудностями, из-за которых он многое потерял. Используя полные синонимы *obstacles – barrières* 'препятствия', он показывает неизбежность препятствий и подчеркивает, что преграды все же являются частью успеха.

В ходе изучения лексического слоя французского рэп-дискурса были также выявлены слова-квазисинонимы, то есть лексемы близкие по значению, но различающиеся в сигнификативном и денотативном слоях.

Продемонстрируем на следующем примере.  
*Nos coeurs abritent les mêmes espoirs  
J'dis qu'on a tous les mêmes rêves*  
Kery James "Nos rêves"

Основной темой данной рэп-композиции является описание желаний. Автор использует квазисинонимы *espoirs* 'надежды' – *rêves* 'мечты', смыслы которых частично пересекаются, чтобы показать, что мы не только имеем схожие мечты (*rêves – représentation, plus ou moins idéale ou chimérique* 'представление, более или менее идеального или несбыточного'), но и одинаково верим и надеемся, что мечта реализуется (*espoirs – fait d'attendre avec confiance la réalisation de quelque chose* 'ждать с надеждой реализации чего-то').

Широкое распространение в рэп-дискурсе получила экспрессивно-стилистическая синонимия. Слова данной классификации имеют полную смысловую связь и совпадают в денотативном плане, однако они различаются экспрессивно-оценочными элементами прагматического слоя. Приведем пример экспрессивно-стилистической синонимии.

*Mais quand vas-tu prendre ta vie en main ?  
Rendre ta mère ravie, te mettre à taffer ?*  
VALD "Branleur"

В композиции речь идет о бездельнике, ведущем праздный образ жизни и отказывающемся работать. Исполнитель призывает его к действию, к работе, усиливая значение словосочетания *prendre ta vie en main (commencer à agir* 'начать действовать') через введение синонимичной группы слов со сленгизмом *taffer (te mettre à taffer* 'начать работать').

Следует отметить, что французские тексты рэп-жанра изобилуют количеством слов, являющихся экспрессивно-стилистическими синонимами. Зарегистрированы следующие варианты: *fermer une gueule (inform.) – fermer*

*la bouche* (замолчать), *bouffer (slang) – manger* (принимать пищу), *poto (slang) – ami* (друг), *foirer (inform.) – avoir peur* (струсить, бояться), *baiser (slang) – mentir* (обманывать), *baver (slang) – bavarder* (болтать), *dalle (slang) – gorge* (горло), *saouler (inform.) – faire boire* (напоить), *pote (inform.) – ami* (друг), *miff (verl.) – famille* (семья), *keuf (verl.) – policier* (полицейский). Данный факт объясняется, во-первых, тем, что сленг является элементом субкультуры рэп-исполнителей, и, во-вторых, он позволяет донести мысли до сознания молодежи в доступной форме.

Важно отметить, что в текстах рэп-исполнителей встречаются схожие по структуре синтаксические конструкции, состоящие из близких по семантике слов. Речь идет о синтаксических синонимах. Проиллюстрируем сказанное.

*On n'est pas condamné à l'échec !  
On est condamné à réussir!*  
Kery James "Banlieusards"

Рэп-исполнитель призывает молодежь к активной борьбе за свое будущее, за свои права и за свои интересы, подчеркивая при этом на своем примере, что главное в жизни – не терять надежду на светлое будущее (*On n'est pas condamné à l'échec !* 'Мы не обречены на провал' / *On est condamné à réussir!* 'Мы обречены на успех!').

Наряду с синонимией неотъемлемой частью семантических отношений является также антонимия. Слова антонимической корреляции используются повсеместно, причиной этому является общее направление в выражении критических суждений и накопленного опыта. Так, и рэп-дискурс не стал исключением в обилии антонимических групп слов. Основываясь на классификации противоположностей Л.А. Новикова [4], мы выделяем следующие типы антонимов:

1. Контрарные корреляты, «выражающие «крайне симметричные противоположности упорядоченного множества (контрарные видовые понятия), между которыми существует средний, промежуточный член» [2, с. 151].

*Le faible a cette facilité à critiquer ce que le fort fait.*  
Kery James "Post scriptum"

Понятия *faible* 'сильный' / *fort* 'слабый' образуют ступенчатую оппозицию.

*C'était d'bonne guerre  
J'vous comprends comme si y'avait d'mauvaises paix*  
VALD "C'est Pour"

Рэп-исполнитель данную композицию посвящает людям, которые не верили в его успех и пытались сломить стремление добиться цели, которое всегда существовало внутри него. Автор использует контрарные антонимы *bonne* 'хороший' – *mauvaises* 'плохой', чтобы показать противоречивость мира, в котором он живет. С помо-

щью этих антонимов исполнитель говорит о понимании и принятии несправедливых поступков людей, которые существуют в иллюзии мира.

2. Контрадикторные или комплементарные корреляты, выражающие дополняющие друг друга противоположности и не имеющие промежуточных звеньев.

*Ils veulent nous plonger, dans **une guerre totale sans lendemain**...*

*Maintenant on s'rend compte à quel point précieuse est **la paix***

Kery James "Vivre ou mourir ensemble"

Керри Джеймс в своей композиции использует множество комплементарных антонимов, среди которых часто повторяются слова *la paix* 'мир' / *la guerre* 'война'. Противопоставляемые корреляты по своей природе предельны. Они дополняют друг друга до единого целого. Через динамику противоречия мира и войны автору удается придать тексту конфликтный характер.

3. Векторные корреляты, к которым относят противоположности разнонаправленных действий и признаков.

*Soit tu **perds**, soit tu **gagnes**, ouais, c'est binaire.*

Lorenzo "Légende vivante"

Как и большинство исполнителей, Лоренцо читает текст о смысле жизни, в которой каждый либо проигрывает, либо выигрывает. Его бинарный подход жизни под-

черкивается благодаря использованию антонимов *perdre* 'проигрывать' / *gagner* 'выигрывать'.

Подобное отношение к жизни встречается у многих рэп-исполнителей. Например:

***Echouer ou réussir, mais au moins tenter sa chance.***

Kery James "Post scriptum"

Сильный духом человек будет пользоваться любой возможностью в жизни, не боясь поражения (*échouer* 'потерпеть неудачу' / *réussir* 'преуспеть').

Благодаря использованию антонимов рэп-исполнителям удается передать противоречивый характер жизненного пути, оказывать воздействие на миро-воззрение слушателей, побуждать их к действиям.

Таким образом, наличие синонимических и антонимических корреляций в рэп-текстах свидетельствует об их лексическом разнообразии их лексического слоя, быстро реагирующего на изменения в общественно-политической жизни общества. При помощи ключевых слов и словосочетаний, которые выражаются в тексте через синонимы и антонимы, рэп-исполнителям удается реализовать стратегию эмфатизации, направленную на выделение актуальных смысловых посылов рэп-дискурса в целом, и оказать тем самым манипулятивное воздействие на слушателей.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Волковинская Н.А. Корреляция семантических отношений в семантическом и ассоциативном полях (на материале английского языка) // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 2. С. 67-72.
2. Каринкина Н.Н. Антонимия как понятийная категория и вопрос выражения противоположности в языке // Вестник Чувашского университета. 2004. №1. С. 150-154.
3. Колесников А.А. Особенности использования прецедентных имён в рэп-дискурсе // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2014. № 5. С. 66-71.
4. Новиков Л.А. Антонимия в русском языке (семантический анализ противоположностей). М., 1973. 170 с.
5. Károly L. Binominal strategies and semantic correlations in Turkic languages // Binominal Lexemes in Cross-Linguistic Perspective: Towards a Typology of Complex Lexemes. 2022. P. 355-379.
6. Kresovich A., Collins M. K., Riiffel D., Carpentier F., Dillman A. Content Analysis of Mental Health Discourse in Popular Rap Music // JAMA Pediatrics. 2020. Vol. 175, Is. 3. P. 286-292.
7. Oravcová A. The power of the words: Discourses of authenticity in Czech rap music Hip Hop at Europe's Edge: Music, Agency, and Social Change. Indiana University Press, 2017. P. 267-282.
8. Rundblad G. On the correlation between lexical stability and word creation device // Journal of Quantitative Linguistics. 2022. Vol. 7, Is. 1. P. 31-41.

© Абдуллина Лилия Рафаиловна (lilioven@mail.ru), Лукина Марина Сергеевна (marinaloukina@mail.ru), Кузнецова Яна Владимировна (kuznecovaaa2001@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»